

Asylum Support Partnership

help and advice



Arabic

March 2010

التقدم لطلب دعم نقدي فقط: الانتقال إلى مسكن مع العائلة أو مع صديق

إذا كنت ممن يتلقون حالياً الدعم الخاص بالمسكن، مع الدعم النقدي، من وكالة الحدود بالمملكة المتحدة (UK Border Agency - UKBA)، ورغبت في ترك المسكن والعيش مع العائلة أو مع صديق، يجب عليك إخطار UKBA قبل ترك المسكن. وإذا كنت مقيماً في المسكن الأولي الذي توفره لك UKBA، يجب عليك أيضاً إخطار صاحب المسكن. وقد يؤدي عدم القيام بذلك إلى وقف UKBA للدعم النقدي الذي تتلقاه.

هذه النشرة توضح ما يلي:

- كيف يمكن أن يؤثر الانتقال على الدعم الذي تتلقاه من UKBA
- ما الذي يجب عليك وضعه في اعتبارك قبل الانتقال
- كيف تطلب تصريحاً من UKBA للسكن مع أحد أفراد أسرتك أو أحد أصدقائك
- ما هي الوثائق اللازمة لتعزيز طلبك
- كيف يمكننا مساعدتك

هل يؤثر الانتقال للسكن مع صديق أو مع العائلة على الدعم النقدي الذي أتلقاه من UKBA؟

يرجى ملاحظة أن UKBA لن تقوم بدفع إيجار مسكن عائلتك أو صديقك، أو تسديد الفواتير الخاصة بهذا المسكن. ولذلك، فإنه من المهم ألا يتوقع الأصدقاء أو أفراد الأسرة أنك ستدفع إيجار مسكنهم أو تساهم في تسديد فواتيرهم.

هل يمكنني الانتقال للسكن مع صديق أو مع فرد من أفراد العائلة إذا كان مقيماً في منطقة أخرى من المملكة المتحدة؟

نعم، تستطيع أن تطلب الانتقال للسكن مع صديق أو مع فرد من أفراد الأسرة يقيم في منطقة أخرى. إلا أنك إذا رغبت في السكن مع شخص يقيم في مدينة مختلفة، أو في جزء آخر من المملكة المتحدة، فسوف يتطلب ذلك نقل قضية هجرتك، وسوف يتعين عليك إثبات تواجدك في منطقة مختلفة.

إذا كنت مقيماً في جزء من المملكة المتحدة يتطلب منك الحصول على إذن من UKBA قبل الانتقال يجب عليك عدم الانتقال إلا إذا حصلت على إذن خطي منها. الانتقال بدون إذن قد يؤثر سلباً على طلبك اللجوء.

إذا كنت غير متأكد من ضرورة الحصول على إذن خطي من UKBA قبل الانتقال، اطلب المشورة من أقرب وكالة لاجئين.

ما هي الأشياء الأخرى التي يجب عليّ وضعها في الاعتبار قبل الانتقال؟

- المادة 55 (Section 55) (قانون يعطي UKBA صلاحية رفض تقديم أي دعم نقدي)

إذا تقدمت لطلب اللجوء بعد مرور أكثر من ثلاثة أيام (72 ساعة) من وصولك إلى المملكة المتحدة، ورغبت في التقدم لطلب الدعم النقدي فقط، فقد تضطر إلى حضور مقابلة المادة 55 مع وكالة الحدود بالمملكة المتحدة (UKBA).



توجد نشرات أخرى مترجمة على الموقع <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Asylum Support Partnership is a partnership project hosted by the British Refugee Council. British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576]. Registered office: 240-250 Ferndale Road, London SW9 8BB, United Kingdom, VAT no: 936 519 988

وفي هذه المقابلة, سوف تبحث وكالة الحدود بالمملكة المتحدة (UKBA) النقاط التالية:

- إذا كنت قد تقدمت لطلب اللجوء بمجرد أن تمكنت من ذلك
- إذا كان من الممكن تصديق الوصف الذي قدمته لعملية وصولك
- إذا كنت ستعاني من معاملة لا إنسانية أو غير كريمة إذا رفضت UKBA منحك الدعم.

إذا قررت UKBA أنك لم تتقدم لطلب اللجوء خلال مدة زمنية معقولة ("بمجرد أن تمكنت من ذلك"), فقد ترفض تقديم أي دعم نقدي لك. ولن تستطيع الطعن في هذا القرار, إلا أنك تستطيع طلب إعادة النظر فيه.

• الحصول على استشارة قانونية

في حالة انتقالك إلى منطقة أخرى بالمملكة المتحدة, قد يخطر ببالك ممثلك القانوني بأنه لا يستطيع الاستمرار في تمثيلك.

اسكتلندا لها نظام قانوني مختلف عن النظام المتبع في بقية المملكة المتحدة. فإذا كانت قضيتك قيد إعادة النظر القضائية (Judicial Review), أو النظر أمام المحكمة المدنية العليا في اسكتلندا (Court of Session in Scotland), فإننا ننصحك بمناقشة خيارائك مع ممثلك القانوني قبل تقديم طلب الانتقال إلى جزء آخر من المملكة المتحدة.

• مصاريف الانتقال

إذا قررت الانتقال, فإن UKBA لن تساهم في مصروفات انتقالك, وسوف يتعين عليك تحمل هذه المصروفات بنفسك.

ماذا يتعين عليّ أن أفعل إذا اضطررت إلى الحصول على إذن من UKBA قبل الانتقال؟

يجب أن تتقدم بطلب خطي موقع من قبلك إلى UKBA. كما يجب عليك تقديم إثبات خطي من صديقك أو الفرد المعني من أفراد أسرتك, يؤكد أنه سيسمح لك بالسكن معه.

وإذا كان صديقك, أو الفرد المعني من أفراد أسرتك, يمتلك المسكن الذي يقيم فيه, يجب عليك تقديم خطاب ينص على:

- أنه يمتلك المسكن, وأنه على استعداد للسماح لك بالسكن معه
- أنه لا يتوقع منك الإسهام في دفع إيجار أو تسديد فواتير الغاز والكهرباء والمياه (المعروفة باسم المرافق)
- أنه سيقدم لك المسكن فقط, وأنه غير قادر على أن يقدم لك أي دعم مالي إضافي.

ويجب عليه أيضاً أن يقدم:

- فاتورة حديثة خاصة بالمرافق (غاز, كهرباء, مياه) تؤكد توافق الاسم مع العنوان المذكور
- ما يثبت ملكيته للعقار, كشهادة الرهن العقاري على سبيل المثال.

وإذا كان صديقك, أو الفرد المعني من أفراد أسرتك, مستأجراً للمسكن, يجب عليه تقديم ما يلي:

- خطاب موقع من مالك العقار يسمح لك فيه بالإقامة مع صديقك في العقار المعني
- خطاب موقع من صديقك يؤكد فيه أنه بإمكانه استضافتك, وأنه لا يتوقع منك الإسهام في دفع إيجار المسكن أو تسديد فواتير المرافق (الغاز, الكهرباء, المياه)
- فاتورة مرافق حديثة تثبت توافق الاسم مع العنوان المذكور.

كيف يمكننا المساعدة؟

يمكن لوكالات اللاجئين أن تساعدك في تقديم طلب إلى UKBA يمنحك الإذن بالانتقال للسكن مع العائلة أو مع صديق. ويتعين على صاحب مسكن UKBA الذي تقيم فيه حالياً أن يخبرك بمكان وكالة اللاجئين المحلية التي تتبعها. ويمكنك أيضاً استخدام العنوان المسجل على الموقع الإلكتروني الموجود في آخر الصفحة التالية.

وإذا كان يتعين عليك أن تخطر UKBA بتفاصيل الاتصال الجديدة الخاصة بك, أو بأي تغيير في الظروف, يمكنك الاتصال بأقرب وكالة لاجئين.

ماذا يحدث بعد ذلك؟

في حالة تقدمك لطلب إذن بالانتقال للسكن مع العائلة أو مع صديق, قد تستغرق UKBA عدة أسابيع للبت في طلبك. وسوف تكتب لك UKBA مباشرة لإفادتك بقرارها.

وإذا لم تصلك أي مراسلات من UKBA بعد أربعة أسابيع, يرجى التحدث إلى إحدى وكالات اللاجئين.

إذا تمت الموافقة على طلبك بشأن الانتقال, سوف تكتب لك UKBA مباشرة, وتطلب منك إحاطتها علماً بالتاريخ الذي تعتزم الانتقال فيه. ثم ترسل لك جميع المراسلات على عنوانك الجديد.

إذا انتقلت, ثم واجهت أي مشاكل فيما يتعلق بدعمك, يجب عليك الاتصال بأقرب وكالة لاجئين من مقر إقامتك الجديد, وليس الوكالة الكائنة في مقر إقامتك القديم.

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 www.refugee.org.uk
Refugee Action, charity number: 283660 www.refugee-action.org.uk
Refugee Council, charity number: 1014576 www.refugeecouncil.org.uk
Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 www.scottishrefugeecouncil.org.uk
Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 www.welshrefugeecouncil.org